

Габор Хорват:

Редуцированные гласные в языке Ирмология Qn. I. 75 XII в.

Исследуемая нами рукопись принадлежит к числу малоизвестных, недатированных памятников русского языка. Она находится в Отделе рукописей Государственной Публичной библиотеки им. М.Е.Салтыкова-Щедрина в Ленинграде под № Qn. I. 75. Рукопись входит в состав собрания И.А.Бычкова, принадлежавшего ранее отцу его, А.Ф.Бычкову. Она представляет собой отрывки ирмология на крюках. В ней перепечатан текст седьмого и восьмого приосов четвертого гласа. Рукопись состоит из восьми листов. Текст написан уставом, в один столбец. Размер рукописи 16x17,7 см. Инициалы текста выполнены киноварью.

Е.Э.Гранстрем датирует рукопись, как памятник XII-го века. Несмотря на древность исследуемой нами рукописи ею очень мало занимались.

Приведем известные нам работы, которые занимаются нашим ирмологией:

1. Е.Э.Гранстрем: Описание русских и славянских рукописей Государственной Публичной библиотеки Л.1953. ¹

2. В книге М.В.Бражникова: "Пути развития и задачи расшифровки знаменитого роспева XII-XVIII веков"² в списке использованных источников упоминается "Собрание А.Ф.Бычкова, Ирмологий XII в.", но Бражников интересуется рукопись только с точки зрения музыкальной палеографии и истории музыки.

Полного описания или издания интересующей нас рукописи не существует, хотя в последнее время текст певческих рукописей привлек к себе внимание и музыковедов. На наш взгляд исследование текста певческих рукописей, вследствие некоторых особенностей назначения их, может

¹ Е.Э.Гранстрем: Описание русских и славянских рукописей ГПБ Л.1953. I.75 Ирмологий на крюках - отрывок. XII в. Устав. Инициалы киноварные. 8 лл. 16x17,7. Собр.И.А.Бычкова.

² М.В.Бражников: "Пути развития и задачи расшифровки знаменитого роспева XII-XVIII вв."

приводить к новым, ценным данным о развитии русского языка.

Рукопись изучена нами с точки зрения палеографической, графико-орфографической, фонетической и морфологической. Данные палеографического и графико-орфографического анализа помогают нам в анализе судеб редуцированных гласных, поэтому прежде, чем приступить к анализу судеб редуцированных гласных, приведем некоторые особенности палеографии памятника.

I. Совокупность палеографических признаков указывает на архаичность рукописи. При палеографическом анализе мы уделяли большое внимание определению времени написания рукописи.

1. Сохранность рукописи довольно плохая. Листы сильно загрязнились, поля рукописи повреждены гнильностью.

2. В рукописи встречается очень мало слов в сокращенном написании (всего 2 случая).

3. Начертания отдельных букв указывают на конец XII-го, начало XIII-го веков.

Особенности письма: а/ буквы стали немного выше по сравнению с XI-ым веком; б/ буквы потеряли симметричность и квадратность; в/ петли букв маленькие и несимметричные; г/ употребление окончательных штрихов (за исключением букв **р, х, ц, ч**) д/ употребление треугольных отростков при начертании букв.

Мы имеем перед собой почерк, в котором уже ясно видны все новообразования XII-го века, (начертания букв **ж, в, ѡ, н, њ, ы**) даже уже появились некоторые особенности XIII-го века (**ю, ѣ**). Однако некоторые буквы еще сохраняют наиболее древний тип написания (**оу, о, п, л, к**). Эти данные дают нам основание отнести памятник ко второй половине, или скорее к концу XII-го века.

На основании только лишь палеографических данных судить о месте написания рукописи мы не можем.

II. Некоторые особенности графики и орфографии

1. Буквы **ѡ, ѣ** и **ѣ** в Ирмологии **Сл. I. 75.** не употребляются.
2. Для обозначения сочетаний **j + гласный** употребляются буквы: **к, ѣ, ю**
3. После **ж, ш, щ, ц, ҃** могут стоять: **ю, а, е** (только после **ц, а**).
4. Буква **а** употребляется для передачи **ъ** с предшествующей мягкостью после букв, обозначающих не **ж, ш, щ, ц** (за исключением 2-х случаев написания **ц + а**).
5. Для обозначения **о** писец употребляет две буквы: **ω** и **о.ω** пишется в начале слова и в положении после букв, обозначающих гласные.
6. В начале слова вместо общеславянского ***j+и** в рукописи пишется **оу**: **оуноша 4/а**,
7. Написания с **ж** вместо ст.-сл. **жа (<*dj)** и окончания 3-его лица ед. и мн. чисел глаголов: **-ть** вместо **-тъ** указывают на русское происхождение рукописи. Напр.: **прѣдѣжъ 4/б, поѣтъ 8а** и т.д. На месте ст.-сл. **шт** пишется **щ/вѣщн/** "В древнейших русских памятниках вместо **҃** чаще **щ**".²
8. Для рукописи характерны нестяженные формы.
Написания: **-дд-, -ад-, -ѣд-**.
9. Заслуживает внимания тот орфографический прием писца, согласно которому, в некоторых случаях непосредственно перед строчным знаком **∨** не пишутся буквы, которые в начале или в середине строки постоянно употребляются: **ес. ∨ ла** но: **кскн 1б, вѣш ∨ зб, вѣ вѣк ∨ ва, вѣ. вѣ вѣкы**

2. Карский Е.Ф.: Славянская ирмиловская палеография Л. 1928

По мнению Л.Н.Карягиной "... возможность такого написания нужно рассматривать как разновидность правила, позволяющего писцу рукописи непосредственно перед строчным знаком опускать конечные буквы слов." ³ Таким образом написания *ес* : ✓, *аш* : ✓, *вз* ✓ объясняются стремлением писца к экономии места.

Ю. В окончании - **ѣннѣ** и в префиксе **прѣ** - писец без исключения пишет **ѣ**.

На основе данных палеографического и графико-орфографического анализа мы считаем Ирмологий **Сл. I. 75** памятником конца XII-го века русского происхождения. Некоторые элементы палеографии и орфографии памятника (написания **ы** в м. **21, 21** и окончание - **ѣннѣ**) указывают на южнорусское происхождение рукописи, но окончательно судить об этом предположении пока мы не можем.

На основе палеографических и орфографических данных, мы предполагаем, что Ирмологий **Сл. I. 75** является частью той рукописи, большая часть которой находится в Москве в ГБЛ и известна, как Ирмологий Григоровича (102л), а другая часть которой находится в Хиландарском монастыре (ныне в Афоне / 72 л).

Решение этого вопроса является темой отдельной работы.

После беглого осмотра палеографии и орфографии памятника приступим к анализу судеб редуцированных гласных.

III. Судьба редуцированных гласных в языке Ирмология **Сл. I. 75**.

Судьба редуцированных гласных является важным вопросом истории

3. Карягина Л.Н.: Редуцированные гласные в языке ильеской служебной минеи конца XII- начала XIII вв. Материалы и исследования по истории русского языка " М. 1960

русского языка, потому что судьба редуцированных гласных в разные эпохи, на разных территориях складывалась по-разному. Изменение редуцированных гласных не могло не отразиться на письме, в письменных памятниках древнерусского языка, среди них и в исследуемой нами рукописи. Однако назначение Ирмология (он написан для пения!) осложняет вопрос об отражении на письме изменений редуцированных гласных, существующих в живом языке писца, поскольку в нашем памятнике наблюдается смешение элементов церковнославянского искусственного произношения и живого древнерусского произношения. Таким образом мы считаем важнейшей задачей предлагаемой работы отделить друг от друга явления, характерные для искусственного произношения, и явления, отражающие живое произношение писца. Рассмотрим редуцированных гласных ведется в следующем плане:

I. Судьба редуцированных в фонетически слабой позиции

а/ в основах; б/ в суффиксах; в/ в префиксах-предлогах; г/ в окончаниях и в конце слов.

2. Судьба редуцированных в фонетически сильной позиции

а/ в основах; б/ в суффиксах; в/ в сочетании типа *tat*

3. Судьба напряженных редуцированных.

I. Судьба редуцированных гласных в фонетически слабой позиции

а/ редуцированные ъ, ѣ в основах

Писец правильно употребляет редуцированные ъ, ѣ, не смешивая и не пропуская их: *польра въше 1б, поуствовати 2а, львова 5б, вселеную 6а, всесильне 6б, всакая 6б, цьсарьствоуа 7а, всацьскына 6б, польраша 8б, затъче 5б., въ церкѣви 1а, въпнѣти 2а, 3а, въпнѣще 2б, въпнѣшъ 2б.*

б/ Редуцированные з, б в суффиксах

В разных суффиксах в слабой позиции писец во всех случаях пишет правильно з и б, не смешивая и не пропуская их:

-бн- БОГОМЫСЛЬНИИ 1а, ОГНЬНОЕ 1а, ПРАВЕДЬНИИ 1б, СЪГЛАСЬНО 2а,
БЕЗДОУШЬИИ 2а, СВѢТОПОСЬНИИ 2а, РАВНОСИЛЬНИИ 2б,
БЕЗНАЧАЛЬНИИ 2б, ПЛАМѢНЬИ 4б, 8а, ПРѢХВАЛЬИИ 5а,
БЕЗНАЧАЛЬНОЕ 5а, ОГНЬНОУЮ 5б, ГОСПОДЬИИ 6а, 6б, 9б,
ВСЕСИЛЬИИ 6б, ВЫШЬИИ 7б, ИСТИНЬИИ 7б, КРАСЬНОУ 8а,
БОЖЕСТВЬНОЮ 8б, РЕВЬНОСТИЮ 8б

-бск-, -бст-, -бств-

МОУЖЬСКИИ 1а, 8б, ДВРАМЬСКИИ 1б, ДВРАМЬСТИИ 2б, 4а,
ДѢВЬСТВО 3а, ШТѢСЬКИИ 3а, ТОРЖЕСТВОУИТЕ 6б, РОЖЬСТВО 6а,
ЦЬСАРЬСТВОУИ 7а, ВЪ ВЪСЛУСЬКИИ 8б, ПИЦАЛЬСКИИ 2а

-бц- КОПЬЦА 4б, СЪ ОТЬЦЕМЪ 5а, ШТЪЦЕМЪ 1б

-зв-, -зш-/взш-, -бш-

ПОПЬРАВЪШЕ 1б, ПРѢЛОЖЪШЕ 4а, БЫВЪШЕ 4б,
ПОПЬСЪВЪШЕ СЛ 5б, ВЪРОВАВЪШЕ 6б

-бл-, -ба-

ПРАВЪЛЫ 1б, СВѢТЬЛЪ 4б

в/ Редуцированные **ъ** в префиксах, предложениях

ВЪЗ-/ВЪС-, НЗ-/НС-, БЕЗ-/БЕС-

ВЪЗЫВЪДЪХУ 1а, ВЪЗЫВЪЮЩЕ 5б, ВЪЗЪЗВЪЖЕ 6а, ВЪСПЪВЪНТЕ 6а,
ПРЪВЪЗУНОСИТЕ 6а, 8а, 7б, БЕС ПРАВЪДЫ 1б, БЕЗДОУШЪНЫ 2а,
БЕЗНАЧАЛЬНЫ 2б, НСКОУШЕ//НИ 4а-4б, БЕЗНАЧАЛЬНОЕ 5а,
НЗБЪВЪНТЕЛЮ 6б.

Приставки-предлоги ВЪЗ-, НЗ-, БЕЗ - в конце не имеют редуцированных. На отсутствие редуцированного в языке писца в этом положении указывают и случаи ассимиляции согласных. Например:

БЕС ПРАВЪДЫ 1б, ВЪСПЪВЪНТЕ 6а.

Однако, в первом слого приставок ВЪЗ-/ВЪС- во всех случаях пишется **ъ**.

ВЪ, СЪ, КЪ, ОТЬ

ВЪ ЦЕРКЪВЪН 1б, ВЪ ШГНЪ 1б, СЪГЛАСНО 2а, СЪТВОРЕНЪН 2а
ВЪЗЪВЪНЛОТЬ 2б, 4а, 8б, ВЪ ПЕЩИ 2б, 3б₂, 4б, 6а
СЪМОСТОЯТЬ 3а, ВЪ КОУПННЪ 3а, СЪДЕРЖУЮЩЕ НЕМЪ 3а
КЪНННЪ 3б, ВЪГОРННЪ 4б, ВЪЧЕРТОЗЪ 4б,
ОТЬ НАСЪ 5а, ВЪ ВЪКЪ 5а, 6а, 7а, СЪ ШЪЦЕМЪ 5а, ВЪРЪВЪ 5б
СЪПАСЛО 6а, СЪШЕДЪ 6б, СЪТЪЛНЦА 7а, НЕВЪЗЪСТЪНЪН 7б
СЪУЛОВЪКЪ 7б, ВЪВНЮ 7б, ВЪ ВЪКЪ: v 8а, ВЪШГН 8а,
СЪДЪТЕЛЪ 8а-б, ВЪ ВЪСЪ 8б, ВЪ ВЪРЪЖЕН 8б.

В этих предложениях-префиксах в конце всегда пишется **ъ**. В памятнике нами обнаружен единственный пример с пропуском **ъ** в этой позиции:

СПЪСЪ (Н) 1б

г/. Редуцированные **ѣ, ъ** в окончаниях и в конце слова

В Ирмологии **Qn. I. 75** в большинстве случаев редуцированные **ѣ** и **ѡ** правильно пишутся на конце слов и строк, и в окончаниях.

В окончаниях встречаются следующие написания с **ѣ, ѡ**:

1. в 3-ем лице ед. и мн.ч. глаголов:

бысть ѣѡ, поють ѣа, ѡа, дѣлреть ѣа-ѡ, кють ѣѡ, престоятъ ѡа.

Написание **-тѡ** в окончаниях 3-го лица ед. и мн.ч. глаголов указывает на живое древнерусское произношение писца.

2. в твор.п. ед.ч. существительных: **сѡштыцѡмъ ѡа, дружомъ ѡа**

В окончаниях **-ѡмъ, -ѡмь, -ѡмь ѡ** и **ѡ** не восходят к **ѡ, ѣ**, а отражают влияние старославянского протографа.

3. в дат.п. мн.ч. существительных:

штыцѡмъ ѡѡ

В окончаниях и в конце слов и строк мы обнаружили следующие отклонения от правильной формы:

вѡш :: ✓ ѣѡ. Пропуск в этом случае мы считаем орфографическим приемом писца (см. там же).

Ошибочно употребляет писец **ѡ** вм. **ѡ** в слове **сѡмѡшѡмъ ѣѡ**.

В фонетически слабой позиции в Ирмологии **Qn. I. 75 ѣ, ѡ** в большинстве случаев правильно пишутся. На падение в произношении писца редуцированных указывают лишь два написания **спѡшѡн, сѡмѡшѡмъ ѣѡ**.*

Характерной особенностью Ирмология **Qn. I. 75** можем считать почти полную сохранность слабых редуцированных.

* См. ниже: употребление **ѡ** вм. **ѡ**

2. Судьба редуцированных **ъ, ь** в фонетически сильной позиции

а/ Редуцированные **ъ, ь** в основах

Написание **нь 1/a**, **за** отражает влияние протографа. В сильной позиции **ь** перешло в **е** :

Благоуестья 5б, **свшедь 6б** (см. еще сочетание **tart**)

б/ Редуцированные в суффиксах

В обнаруженных нами случаях сильные редуцированные в суффиксах **-ьд -**, **-ьд -**, **-ьств -** перешли в **е** :

праведьнын 1б, **штець 2б**, **за₂**, **ча₂**, **4б**, **5а₂**, **2а**, **штейскын 3а**, **божествыноу 8б**.

в/ Редуцированные в **ъ, ь** в сочетаниях **tъrt**, **tъrt**, **tъet**, **tъet**

В сочетаниях типа **tъrt** редуцированные гласные находятся в сильной позиции. Соответственно этому во всех обнаруженных нами примерах **ь** перешел в **е**, **ъ** в **о**. Написаний редуцированный + плавный нами не обнаружено.

въцеркъвн 1а, **сздруновѣннѣмъ 3а**, **въ чертозѣ 4б**, **въверженн 8б**, **въгорннѣ 4б**.

г/ Напряженные редуцированные

Напряженные редуцированные обозначаются на письме буквами: **н, ъ, ь**.

н: **богомысльннн 1а**, **ревьнѣстню 8б**

ы: **прѣпѣтын 1б**, **ба спѣсын 1б**, **двраньскыиъ 4б**
праведьнын 1б **прѣпетын 2а**, **сътвореннн 2а**
бездоушннн 2а, **глаголавын 2б**, **отеуьскын 3а**
прѣхвалннн 5а **нстннннн 7б**, **невзмѣстннн 2б**

ь: **добродѣтелью 5б** **блaгочестья 5б**

Подведем итоги нашим наблюдениям:

1. Редуцированные гласные **ь, ъ** в слабой позиции во всех морфемах почти без исключения пишутся этимологически правильно. Пропуск буквы **ь** наблюдается лишь в одном случае: **спдсын**.

Буквы **ь, ъ** не только не пропущены в слабой позиции, но и не смешиваются друг с другом. Единственный случай смешения **ь** и **ь**: **сьностшмъ зѣ**.

2. В сильной позиции из 21 случая в 19 **ь, ъ** перешли в **е, о**. Из этих примеров вокализации 5 примеров на переход **ь, ъ** в **е, о** наблюдались в сочетаниях типа **тѣрт** (см. таблицу)

Изм.	Слабая позиция				Сильная позиция			
	Предл. преф.	Основа	Суфф.	Оконч.	всего	Основа	Суфф.	всего
ь → ь	0	16	41	35	92	0	0	0
ъ → ъ	46	2	5	45	98	2	0	2
ь → ъ	0	0	0	1	1	0	0	0
ъ → ь	0	0	0	0	0	0	0	0
ь → е	0	0	0	0	0	5(4+2)	12	18
ъ → о	0	0	0	0	0	1**	0	1
ь → ∅	1	0	0	0	1	0	0	0
ъ → ∅	0	0	0	0	0	0	0	0

* случаи в сочетании **тѣрт**
 ** пример на **тѣрт**

А.А.Шахматов считает основным, определяющим фактором наличия написаний **ор, ер** на месте сочетаний **ѣр, ѣр** при решении вопроса о наличии в языке писца какого-либо памятника редуцированных гласных.

По А.А.Шахматову "русские памятники, в которых ѣ и ъ заменяются в памятниках через о и е в четвертой категории (т.е. в сочетаниях *toŕt, tŕt...*) отражают живой говор писцов, уже утративший звуки ѣ, ъ, уже прошедший падение глухих".⁴ Таким образом, выдержанное написание *l, z* в слабой позиции может объясниться влиянием старославянского протографа, а относительно большее количество примеров вокализации может свидетельствовать об утрате редуцированных гласных в живом произношении писца Ирмология *Qn. I. 75*. (Особенно примеры написаний типа *toŕt* указывают на это). По А.А.Шахматову падение редуцированных началось "не раньше середины XII века".⁵ Данные палеографии и орфографии нашего памятника тоже указывают на то, что Ирмологий *Qn. I. 75* был написан не раньше середины, а скорее в конце XII-го века. Однако возникает вопрос о том, что если в языке писца редуцированные гласные уже не произносились почему не встречаются примеры пропуска или смешения редуцированных в слабой позиции. Объяснение этого явления влиянием протографа может быть ослаблено тем известным фактом, что в памятниках старославянского языка XI-XII веков широко известен пропуск букв ъ и ѣ. Например: *СТВОРНВЪ, ВЪЗЛОБѢ, НЕ ПОДОБНО, ЗЛА* и т.п. / *в С. 1073/*

"Не подлежит сомнению, что в Россию в XI в. попадали такие старославянские оригиналы, в языке которых сказались ясные следы паде-

⁴ Шахматов А.А.: Очерк древнейшего периода истории русского языка Пг.1915; Э.С.Ф. изд. ОРЯС. Вып. II, стр.206.

⁵ Шахматов А.А.: Ук.соч. стр. 217.

ния глухих (исчезновения ѣ и ѿ ...)". "Русские писцы при всей своей внимательности, копируя древнеболгарские рукописи, не могли справиться с теми буквами, которым не было прямого соответствия в живом русском языке..." - пишет А.А.Шахматов.⁶ При этом мы должны бы предполагать, что выдержанное написание ѣ, ѿ в слабой позиции, отсутствие пропуска и смещения их в Ирмологии Qn.I.75. указывают на наличие редуцированных гласных в произношении писца нашего памятника. Если вслед за Шахматовым считать, что переход редуцированных гласных в гласные полного образования произошел одновременно с падением слабых редуцированных и даже вызван им, то предположение о наличии редуцированных противоречит выше изложенному, сделанному на основе написаний *орер* в сочетании *търт*, предположению об утрате редуцированных в языке писца.

Для решения этого вопроса нам придется обратиться к более богатым данным *Fragmenta Chilandanica*⁷ и других более поздних нотных памятников.

Дело в том, что мы имеем перед собой рукопись нотную, предназначенную для церковного пения. Как всем известно, искусственное церковнославянское произношение оказало большое влияние на орфографию этих памятников. Как уже было сказано, в Ирмологии Qn.I.75. над буквами стояли т.наз. *невпы*, нотные знаки, определяющие, где надо повысить или понизить голос, где надо "выгнуть" слог. Приведем

⁶ Шахматов А.А.: Ук.соч. стр. 204-205

⁷ Мы считаем, что Ирм. Qn.I.75. является частью

примеры не^{вп}, встречающихся в памятнике: "столица едина или множество их просто говори".⁸

= "столя простоя постояти мало"

"голубчик гаркнути из гортани"

"палка простая поется выгнути мало"

"столица с очком боле и того выгнути" и т.п.

Эти не^{вп} стояли и над буквами, обозначающими гласные полного образования, и над буквами, обозначающими редуцированные. Над редуцированными ^{ъ, ъ} могут стоять все те же не^{вп}, которые стояли над буквами, обозначающими гласные полного образования. То есть, в пении редуцированные исполняют такую же роль, как гласные полного образования.

Например: ^ѣцѣркѣ^ѣ, ѣгнѣ^ѣ, нѣужѣскѣ^ѣ, нѣстѣ и т.п.

Таким образом, если над редуцированными стоит ^ѣ столица с очком, (которая значит - выгнуть, выдержать гласный) напр.: ^ѣцѣркѣ^ѣ, то этот редуцированный звучит в песне, быть может в два-три раза дольше, чем в простом положении. Или гласный неполного образования звучит по времени дольше, чем гласный полного образования в простом положении (напр. под столицей ^ѣ).

На это указывает тоже кондакарный тип нотации, в котором "кроме надписаний, еще повторялись буквы".⁹

⁸ Примеры определения музыкального значения не^{вп} выписаны из "Палеографического Атласа" С. Смоленского цитирует: Koschmieder E : Ein handschriftliches Lehrbuch der altrussischen Neumenschrift T.II. München 1966.

⁹ Карский Е.Ф.: Ук.соч. стр. 224

Приведем примеры из кондакаря XI-XII вв. ¹⁰

ВѢШѢННХЪХЪХЪХЪХЪХЪ

О полноценной роли редуцированных в пении свидетельствуют приме-
ры переноса согласный + ъ, ь в нашем памятнике: ВЪ||ПИТН 2а,
ВЪ||ВЪВНЛОТЪ 2б, ВЪ||ПЕЩН 2б, СВ||НОСТЬШНЪ 3а, ШТЕ||ЦЪЗА
СЪ ДЕРЗНОВѢННЕМЪ 3а, ДОУХО||НЬ 6а, ДЪ||ННХЪ 5б,
ВЪ||ЗДВНЖЕ 6а, ВЪ||ВѢКЪ 6а, ОУРОС||ЛЪ 6б, ЦЪ||САРЬСТВОУ
7а, ДАР||ТЬ 7а-7б, СВ||ВѢТЪ 7б, ХЕРОВН||МЪ 8а

О количестве и качестве этих звуков очень трудно судить. По А.А. Шахматову для искусственного церковнославянского произношения бы-
ло характерно "произношение ь, ъ как е, о".¹¹ В Ирмологии ХУв. Государственной Публичной библиотеки в Ленинграде¹² встречают-
ся примеры, указывающие на то, что между качеством "о", обозначен-
ным знаком ъ и качеством исконного о существовала разница:

СУПРОТНВАСА 6а, **ПРОТНВУВЪЦЪЯ** 6а. Однако мы счита-
ем убедительным мнение Шахматова, тем более потому, что нас инте-
ресует в этом случае одно: на месте букв ъ, ь в церковном пении
произносили, или пели какой-либо звук. Вследствие этого появилось
на письме на месте каждого ъ и ь написание с е, о т. наз.
"хомовое пение".

На основе разницы в написаниях (с ъ, ь или с е, о) Е. Koschmieder певческие рукописи классифицирует следующим образом:¹³

¹⁰ Карский Е.Ф.: там же

¹¹ Шахматов А.А.: Ук. соч. стр. 205

¹² Ирмологий на крюках ХУв. 131 л. ГПБ. Соф. 487

¹³ Koschmieder Е.: Ук. соч. стр. XVII

1. период (с XI до XIII-XIV вв.)

ДОУХОМЪ ПРѢДЪЗРА ПРОРОКЪ
ЪМЪАКОУМЪ СЛОВЕСН ВЪПЪЦЕННЕ

/FRAGMENTA B. 4r / I⁴

2. период (с XIV до середины XVIIв.)

ДОУХОМЕ ПРЕДОЗЕРА ПРШРОКО
ЪВЪАКОУМО СЛОВЕСН ВОПЪЦЕННЕ

/ MON. III. 8r / I⁵

3. период (с середины XVII -)

ДУХОМЪ ПРѢДЗРА ПРОРОКЪ
ЪВАКУМЪ СЛОВЕСН ВОПЪЦЕННІЕ

/ KARP. 8r / I⁶

Произносили (пели ли) уже во второй половине XIIв. на месте букв
Ъ, ъ (над которыми стояли нѣвы) о и е ?

ХЕРОВНЕСКЫН 26v ВЕСЕКОРЕНЬНОУЮ 30r
КРЕПОКЫН 32r МОНОГОЕ 38r ВОВОЛН 4v
ВОПНІЕ 42r ННЪГДА 51v ННОГДА 56r ПОНМО 32r

Эти примеры доказывают, что уже в памятниках XII века появляется на письме взаимная мена ъ, ъ || о, е, . Появление написаний с ъ, ъ на месте исконного о, е, и появление написаний с о, е на месте и сильных, и слабых ъ, ъ свидетельствуют о том, что в искусственном церковнославянском произношении не было разницы меж-

I⁴ FRAGMENTA CHILANDARICA B. Hirmologium 4r.

I⁵ STICHIRAR 17 Jh. Bayerischen Staatsbibliothek in München

I⁶ HIRMOLOGION aus dem 17-18 j.h. im Fünf liniensystem

ду произношением ъ,ъ и о,е, т.е. ъ и о произносились как е. Писцы могли выбрать любой из этих орфографических знаков для обозначения звуков о и е. Для обозначения звуков о, е служили: о, ѡ, ѣ, и, е, ѡ, ѣ, ѡ, ѡ.

В XII-XIV веках все-таки преобладали написания с ъ,ъ на месте традиционных ъ,ъ по двум причинам:

1. влияние протографов было еще сильнее, чем в более поздних веках.

2. пока в живом произношении писцов (до середины XIII в.) звучали редуцированные, они, несмотря на искусственное произношение, невольно писали ъ,ъ.

После падения редуцированных преобразовались орфографические приемы, и орфография стала вполне отражать искусственное церковнославянское произношение в певческих памятниках.

На основе этих данных и предположений судить о судьбе редуцированных в языке писца нашего памятника уже значительно легче.

Из примеров написаний с е,о на месте сильных ъ,ъ за исключением 5 примеров типа **тѣт** все другие могут быть объяснены не столько живым произношением писца, но и влиянием искусственного

церковнославянского произношения. Примеры же: **ВЪ ЦЕРКЪВНІА**
ВЪ КЕРТОЗѢ КЪ, СЪ ДЕРЗНОВѢННЕМЪ ЗА ВЪ ВЕРЖЕНІИ ВЪ

бесспорно указывают на живое произношение писца, в котором уже закончился процесс утраты редуцированных. В этом случае искусственное произношение и процесс вокализации редуцированных в живом произношении идут параллельно, церковнославянское произношение не препятствует отражению на письме этого процесса, даже способствует его

отражению.

По-другому обстоит дело с сохранными на письме слабыми редуцированными. Здесь отражению на письме падения слабых редуцированных препятствуют разные факторы:

1. назначение текста (текст предназначен для церковного пения; слоги, содержащие редуцированные, находятся в тесной связи с нотными знаками).
2. искусственное произношение.
3. влияние протографа.

Таким образом, судить о судьбе слабых редуцированных в языке писца на основе материала ^{ТОЛЬКО} слабых редуцированных ъ,ъ в Ирмологии **Ап. I.75**. мы не можем. Написания с ъ,ъ на месте слабых редуцированных дают нам материал к исследованию искусственного произношения.

На основе этих данных мы можем сказать, что язык Ирмология **Ап. I.75** содержит важные данные о судьбе редуцированных гласных в живом языке XII в. Памятник отражает уже начавшийся процесс падения редуцированных в живом языке писца. Однако Ирмологий **Ап. I.75** как нотный памятник церковного пения содержит данные искусственно-церковнославянского произношения, значительно осложняющие отражение на письме явлений живого языка писца.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ирмологий на крюках-отрывок XIIв. ГПб I.75. 8лл.
2. FRAGMENTA CHILANDARCA PALEOSLAVICA В. НИРМОЛОГИУМ
1957 Copenhagen / R.JACOBSON 72 лл. XIIв.
3. Ирмологий на крюках-отрывок XIУв. ГПб I.65 2л.
4. Ирмологий на крюках-отрывок XVв. ГПб Соф. 487 IЗI л.
5. Ирмологий на крюках-отрывок XIIІв. ГПб Погод.55
6. Е.Э.Гранстрем: Описание русских и славянских рукописей ГПб Л.1953.
7. Викторов, Е.А.: Собрание рукописей В.И.Григоровича М. 1879
8. Бражников, М.: Пути развития и задачи расшифровки знаменного распева XII-XVIII веков.
9. Бражников, М.: Древнерусская теория музыки Л.1972.
10. Успенский, Н.Д.: Образы древнерусского певческого искусства Л.1971.
11. Разумовский, Д.В.: Церковное пение в России М.1867.
12. Срезневский, И.И.: Материалы для словаря древнерусского языка
13. Щепкин, Н.В.: Русская палеография М.1967.
14. Карский, Е.Ф.: Славянская кирилловская палеография Л.1928.
15. Шахматов, А.А.: Очерк древнейшего периода истории русского языка
Пп 1915.
16. Дурново, Н.Н.: Введение в историю русского языка Brno 1927
17. Вайан, А.: Руководство по старославянскому языку М.1952.
18. Горшкова, К.В.: Историческая диалектология русского языка М.1972.
19. Соколова, М.А.: Очерки по исторической грамматике русского языка
Л.1962
20. Koschmieder E - Gardnerj: Ein handschriftliches Lehrbuch...Т.133
21. Карягина, Л.Н.: Редуцированные гласные в языке польской миней
XI-XIIв

22. Карягина, Л.Н.: Палеографическое описание служебной минеи к концу XI и XII вв.
23. Колесов, В.В.: Падение редуцированных в статистической интерпритации. Вопросы языкознания 1966.

ИЗЪКЪВНТЕ ЛЮВЬСТХЪ.

ВЪСНЛНЪ. ПОСРЪДЪ

ПЛАМЪНЪ ВЪТРОВЪКЪ

ШЕ. СЪШЕДЪ ОУРОСИ

ЛЪНИ. И НА ОУНЦЕ

ТН ВЪСАКА ГЛА.

БЛАГОСЛОВИТЕ ГОСПО

ДЪ НА ГОСПОДА

ВЪ СЕЛНІА. И ИЕРУСАЛИ

МЪ ТОРЖЪСТВОУНТЕ

ЛЮБАЩЕ МНІА. ЦЕ

САРЪСТВОУ ГАНГОВЪВЪ

КЪ. ГОСПОДЪ И ЛАМЪ

ПРИДЪ. ДА ГОВЕЪНТЕ.

ВЪСА ЗЕМЛА ГЛА ТЪЛН

ЦА НГО. И ДА ПОУНТЕ.

БЛАГОСЛОВИТЕ ДЪЛА

ГОСПОДА

ВЪ ЛЫШНЪ ТРОИЦЕ ВЪНЦЕ ДЪ

ВЪНЦЕ УНСТАГА. ДА РЪ

Ш. МАРЧА :

Сопоставительный графико-орфографический анализ надписей Новгородской и Киевской Софии XI-XII вв.

Изучение письменных текстов включает как лингвистические, так и внелингвистические факты и начинается с последних. Текстологические наблюдения, сравнение списков, установления наборов буквенных знаков, их начертаний позволяет определить отношение текста к культурно письменной традиции, приемы письма, связь писцов с орфографической школой".¹

В данной работе дается графико-орфографический анализ надписей граффити новгородской Софии в сопоставлении с надписями киевской Софии того же периода, т.е. XI-XII вв. Основными источниками служили статьи В.Н.Щепкина: Новгородские надписи "graffite" ² и книга С.А.Высоцкого: Древнерусские надписи Софии Киевской XI-XIV вв. ...³

Новгородские надписи XI-XII вв. содержат 42 граффити. Материал, представленный ими, является очень бедным, и поэтому они изучаются вместе с киевскими надписями. В Киевской Софии находилось 48 надписей, относящихся к XI-XII вв. Эти граффити являются более значительными по объему и дают ценнейший материал для графико-орфографического анализа. Современное изучение граффити новгородской и киевской Софии кажется оправданным и потому, что графико-орфографические нормы древнерусского языка в XI-XII в. еще не отли-

¹ Горшкова, К.В.: Историческая диалектология русского языка М.1972. стр. 24.

² Древности, Труды МАО, III. т.XIX М., 1902 стр. 26-46.

³ Выпуск I Киев 1966.

чались по диалектным признакам. Можно только говорить о складывающихся диалектах, которые позже, начиная с XII в. стали различаться друг от друга.

Другая причина совместного изучения надписей новгородской и киевской Софии, заключается в том, что надписи обоих соборов носят одинаковый характер с точки зрения их содержания и лексики.

Основной целью данной работы является: установить графические и орфографические нормы, употребленные писцами надписей; определить место надписей среди древнерусских письменных памятников с точки зрения графики и орфографии; и подготовить материал для дальнейшего фонетического анализа.

Графико-орфографический анализ надписей новгородской и киевской Софии проводится по следующему плану: анализ начинается с рассмотрения проблемы йотации, йотированных гласных, потом следует подробный анализ обозначения мягкости-твердости согласных фонем, и заканчивается он разбором некоторых особенностей употребления разных букв.

При графико-орфографическом анализе мы пользуемся следующими условными знаками:

Новгородская София - НВ

Киевская София - КС

Номер по порядку надписей КС обозначается арабскими цифрами, а надписей НС римскими цифрами. В дальнейшем, если говорится о надписях без указания на датировку, то подразумеваются всегда надписи, относящиеся к XI-XII вв.